

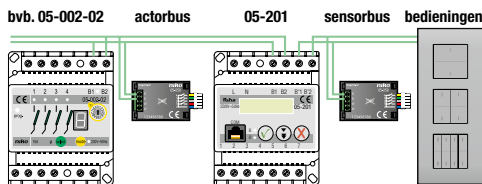
Lees de volledige handleiding vóór installatie en ingebruikname.

1. BESCHRIJVING

Er kunnen verschillende interfaces aan de Nikobus aangesloten worden om externe sensoren met potentiaalvrije contacten zoals bewegingsmelders, raam- en deurcontacten, temperatuur- en winddetectoren, glasbreukmelders... mee in te schakelen in het domoticsysteem. Deze interface zet een schakelimpuls van een contact in een telegram om.

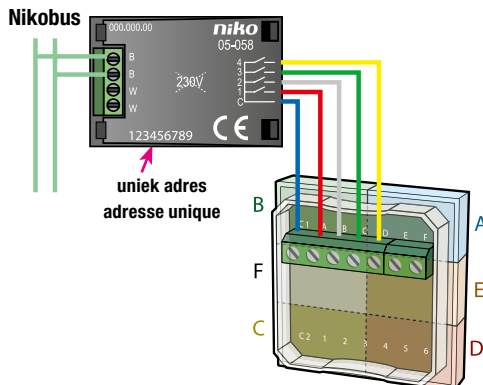
Opmerkingen:

- Maximum aantal interfaces in éénzelfde installatie zijn 32 stuks.
- Maximale kabel lengte tussen drukknop of schakelcontact en het product 05-058 is 2m.
- De installatie kan worden gebruikt in buitenomgevingen, op voorwaarde dat er een spatwaterdichte behuizing is voorzien (bv: Hydro55).
- Er wordt standaard een brug voorzien tussen de W klemmen (voorgemonteerd). Het product werkt dan in mode "schakelaar". Bij verwijdering van de brug wordt de mode "drukknop" geselecteerd. Dit moet gedaan worden alvorens tot adresseren over te gaan.
- Wanneer de installatie gebruikt wordt voor sensoren waarvan men een hoge betrouwbaarheid eist dan moet de universele interface op de actorbus staan.
- Bij gebruik van de PC-logic wordt de interface als schakelaar bij voorkeur op de actorbus geplaatst en bij interface als drukknop op de sensorbus:



- Geschikt voor NPN en potentiaal vrije contacten.
- Er is een busspanningsdetectie aanwezig, zo wordt er gecontroleerd of het Nikobus telegram correct op de bus geplaatst is.

AANSLUITSCHMA'S / SCHEMAS DE RACCORDEMENT



Let op: Het product mag enkel op een ZLVS (zeer lage veiligheidsspanning) contact worden aangesloten en niet op een spanning van 230V!

Schakelaar werking:

Als de draadbrug geplaatst is. De interface stuurt respectievelijk een A of B code uit bij wijziging van toestand. Geschikt voor het interface van sensoren of van een klassieke schakelaar.

Drukknop werking:

Als de draadbrug niet geplaatst is. De interface blijft zenden zolang de uitgang geselecteerd is. Geschikt voor contacten van een klassieke drukknop.

Let er steeds op dat de losse draden geen contact maken met andere draden!

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen: 27 x 40 x 5mm (B x H x D)

Omgevingstemperatuur sensor: -25°C tem 55°C

Maximum 4 drukknoppen of 4 schakelaars per interface.

3. WETTELIJKE WAARSCHUWINGEN

- De installatie dient te worden uitgevoerd door een erkend installateur en met inachtneming van de geldende voorschriften.
- Deze handleiding dient aan de gebruiker te worden overhandigd. Zij moet bij het dossier van de elektrische installatie worden gevoegd en dient te worden overgedragen aan eventuele nieuwe eigenaars. Bijkomende exemplaren zijn verkrijgbaar via de Niko-website of -supportdienst.
- Bij de installatie dient rekening gehouden te worden met (lijst is niet limitatief):
 - de geldende wetten, normen en reglementen;
 - de stand van de techniek op het ogenblik van de installatie;
 - het feit dat een handleiding alleen algemene bepalingen vermeldt en dient gelezen te worden binnen het kader van elke specifieke installatie;
 - de regels van goed vakmanschap.

- Bij twijfel kan u de supportdienst van Niko raadplegen of contact opnemen met een erkend controleorganisme.

Support België:

tel. + 32 3 778 90 80

website: <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Support Nederland:

tel. + 31 183 64 06 60

website: <http://www.niko.nl>

e-mail: sales@niko.nl

In geval van defect kan u uw product terugbezorgen aan een erkende Niko-groothandel samen met een duidelijke omschrijving van uw klacht (manier van gebruik, vastgestelde afwijking...).

4. GARANTIEBEPALINGEN

- Garantietermijn: twee jaar vanaf leveringsdatum. Als leveringsdatum geldt de factuurdatum van aankoop van het goed door de consument. Indien geen factuur voorhanden is, geldt de productiedatum.
- De consument is verplicht Niko schriftelijk over het gebrek aan overeenstemming te informeren, uiterlijk binnen de twee maanden na vaststelling.
- In geval van een gebrek aan overeenstemming van het goed heeft de consument recht op een kosteloze herstelling of vervanging, wat door Niko bepaald wordt.
- Niko is niet verantwoordelijk voor een gebrek of schade als gevolg van een foutieve installatie, oneigenlijk of onachtzaam gebruik of verkeerde bediening of transformatie van het goed.
- De dwingende bepalingen van de nationale wetgevingen betreffende de verkoop van consumptiegoederen en de bescherming van de consumenten van de landen waarin Niko rechtstreeks of via zuster/ dochtervennootschappen, filialen, distributeurs, agenten of vaste vertegenwoordigers verkoopt, hebben voorrang op bovenstaande bepalingen.

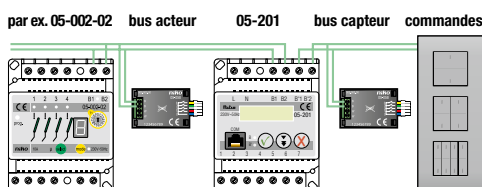
Lisez entièrement le mode d'emploi avant toute installation et mise en service.

1. DESCRIPTION

Plusieurs interfaces peuvent être raccordées au Nikobus pour activer avec le système domotique des capteurs externes à contacts libres de potentiel, comme des détecteurs de mouvement, des contacts de porte et de fenêtre, des détecteurs de température et de vent, des détecteurs de bris de vitre... Cette interface transpose une impulsion de commande d'un contact en un télégramme.

Remarques:

- Le nombre maximum d'interfaces dans une seule installation s'élève à 32.
- La longueur de câblage maximum entre le bouton-poussoir du contact de commande et le produit 05-058 est de 2 m.
- L'installation peut être utilisée à l'extérieur, à condition qu'un logement étanche aux projections d'eau soit prévu (par ex.: Hydro55).
- Un pont est prévu de manière standard entre les bornes W (prémonté). Le produit fonctionne alors en mode "interrupteur". En retirant le pont, le mode "bouton-poussoir" est sélectionné. Cette opération doit être effectuée avant de passer à l'adressage.
- Lorsque l'installation est utilisée pour des capteurs dont on exige une grande fiabilité, l'interface universelle doit alors être sur le bus acteur.
- En utilisant PC-logic, l'interface est placée de préférence en tant qu'interrupteur sur le bus acteur et en tant que bouton-poussoir sur le bus capteur:



- Convient pour des contacts NPN et des contacts libres de potentiel.
- Il y a une détection de la tension du bus, ce qui permet de contrôler si le télégramme Nikobus a bien été placé sur le bus.

Attention: Le produit ne peut être raccordé qu'à une TBTS (très basse tension de sécurité) et pas à une tension de 230V!

Fonctionnement comme interrupteur:

Lorsque le cavalier n'est pas en place. L'interface envoie respectivement un code A ou B lorsque la situation est modifiée. Convient pour l'interface de capteurs ou d'un interrupteur classique.

Fonctionnement comme bouton-poussoir:

Lorsque le cavalier n'est pas en place. L'interface continue à envoyer tant que la sortie est sélectionnée. Convient pour les contacts d'un bouton-poussoir classique.

Faites toujours attention à ce que les fils détachés n'entrent pas en contact avec d'autres fils!

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions: 27 x 40 x 5 mm (l x H x P)

Capteur de température ambiante: de -25°C à 55°C compris

Maximum 4 boutons-poussoirs ou 4 interrupteurs par interface.

3. PRESCRIPTIONS LEGALES

- L'installation doit être effectuée par un installateur agréé et dans le respect des prescriptions en vigueur.
- Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis à d'éventuels autres propriétaires. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site web ou auprès du service 'support Niko'.
- Il y a lieu de tenir compte des points suivants avant l'installation (liste non limitative):
 - les lois, normes et réglementations en vigueur;
 - l'état de la technique au moment de l'installation;
 - ce mode d'emploi qui doit être lu dans le cadre de toute installation spécifique;
 - les règles de l'art.

- En cas de doute, vous pouvez appeler le service 'support Niko' ou vous adresser à un organisme de contrôle reconnu.

Support Belgique:

+ 32 3 778 90 80

site web: <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Support France:

+ 33 820 20 66 25

site web: <http://www.niko.fr>

e-mail: ventes@niko.fr

En cas de défaut de votre appareil, vous pouvez le retourner à un grossiste Niko agréé, accompagné d'une description détaillée de votre plainte (manière d'utilisation, divergence constatée...).

4. CONDITIONS DE GARANTIE

- Délai de garantie: 2 ans à partir de la date de livraison. La date de la facture d'achat par le consommateur fait office de date de livraison. Sans facture disponible, la date de fabrication est seule valable.
- Le consommateur est tenu de prévenir Niko par écrit de tout manquement à la concordance des produits dans un délai max. de 2 mois après constatation.
- Au cas où pareil manquement serait constaté, le consommateur a droit à une réparation gratuite ou à un remplacement gratuit selon l'avis de Niko.
- Niko ne peut être tenu pour responsable pour un défaut ou des dégâts suite à une installation fautive, à une utilisation contraire ou inadaptée ou à une transformation du produit.
- Les dispositions contraignantes des législations nationales ayant trait à la vente de biens de consommation et la protection des consommateurs des différents pays où Niko procède à la vente directe ou par entreprises interposées, filiales, distributeurs, agents ou représentants fixes, prévalent sur les dispositions susmentionnées.

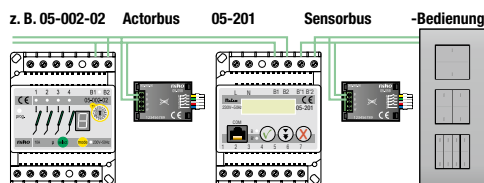
Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme vollständig durch.

1. BESCHREIBUNG

An den Nikobus können verschiedene Interfaces angeschlossen werden, um externe Sensoren mit potentialfreien Kontakten wie Bewegungsmelder, Fenster- und Türkontakte, Temperatur- und Winddetektoren, Glasbruchmelder usw. in das Gebäudeautomationssystem zu integrieren. Diese Interfaces setzen den Schaltimpuls von einem Kontakt in ein Signal auf den Bus um.

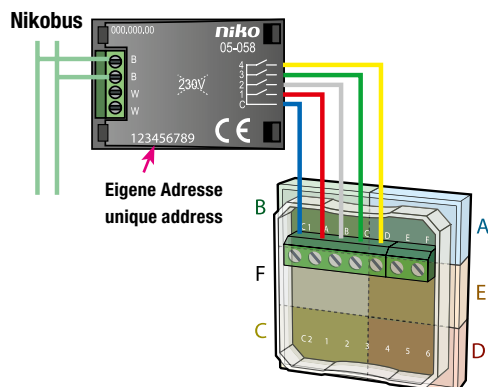
Anmerkungen:

- Innerhalb einer Anlage können bis zu 32 Interfaces betrieben werden.
- Die maximale Kabellänge zwischen Drucktaster oder Schaltkontakt und dem Produkt 05-058 beträgt 2m.
- Die Anlage kann im Außenbereich eingesetzt werden, wenn sie durch ein spitzwasserdichtes Gehäuse geschützt ist (z. B.: Hydro55).
- Standardmäßig wird eine Brücke zwischen den W-Klemmen angebracht (vormontiert). Das Produkt wird dann in der Betriebsart "Schalter" betrieben. Mit dem Entfernen der Brücke geht das Produkt in die Betriebsart "Drucktaster". Dies muss noch vor der Adressierung ausgeführt werden.
- Wenn die Anlage für Sensoren eingesetzt wird, von denen eine hohe Zuverlässigkeit erwartet wird, dann muss das Universalinterface auf den Actorbus ausgehen.
- Bei Nutzung von PC-logic gibt das Interface als Schalter bevorzugt auf den Actorbus aus, als Drucktaster auf den Sensorbus:



- Geeignet für NPN und potentialfreie Kontakte.
- Eine Busspannungserkennung kontrolliert, ob das Nikobus-Telegramm korrekt auf den Bus ausgegeben wird.

ANSCHLUSSPLAN / CONNECTION DIAGRAMS



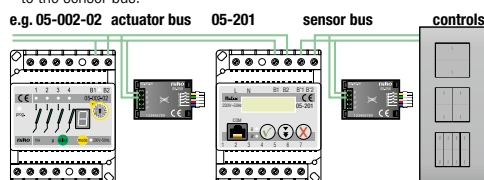
Please read the complete manual before carrying out the installation and activating the system.

1. DESCRIPTION

Multiple interfaces can be connected to Nikobus to allow external sensors with potential-free contacts such as motion detectors, window and door contacts, temperature and wind detectors, glass break detectors, etc. to be integrated into the home automation system. This interface converts a switching pulse from a contact into a telegram.

Notes:

- Maximum number of interfaces in the same system: 32.
- Maximum cable length between pushbutton or switching contact and product 05-058: 2m.
- The system can be used outdoors, provided a jet-proof housing is used (e.g.: Hydro55).
- By default, a jumper is present between the W terminals (preassembled). The product then operates in "switch" mode. When removing the jumper, the "pushbutton" mode is selected. This must be completed before proceeding to the addressing process.
- If the system is used for sensors that must meet high reliability requirements, the universal interface must be connected to the actuator bus.
- If the PC logic is used, the interface is preferably connected as switch to the actuator bus; when used as interface, it is connected as pushbutton to the sensor bus:



- Suitable for NPN and potential-free contacts.
- Bus voltage detection is present to check whether the Nikobus telegram has been correctly placed on the bus.

Achtung: Das Produkt darf nur an eine Kleinspannung vom Typ SELV (Safety Extra Low Voltage) angeschlossen werden, und nicht an eine Spannung von 230V!

Funktion als Schalter:

Bei eingesetzter Brücke. Das Interface sendet bei Zustandsänderung den Signalcode A bzw. B. Geeignet als Schnittstelle für Sensoren oder einen klassischen Schalter.

Funktion als Drucktaster:

Wenn die Brücke nicht eingesetzt ist. Das Interface sendet, so lange der Ausgang ausgewählt ist.

Geeignet als Schaltkontakt für einen klassischen Drucktaster.

Achten Sie immer darauf, dass lose Drähte keinen Kurzschluss verursachen können!

2. TECHNISCHE DATEN

Abmessungen: 27 x 40 x 5mm (B x H x T)

Umgebungstemperatur Sensor: -25°C bis 55°C

Pro Schnittstelle Anschluss von maximal 4 Tastern bzw. 4 Schaltern möglich.

3. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

- Die Installation darf ausschließlich von einem Fachmann des Elektrohandwerks unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften vorgenommen werden.
- Übergeben Sie dem Benutzer diese Gebrauchsanleitung. Sie ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern übergeben werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über unsere Website oder unseren Servicedienst.
- Bei der Installation müssen Sie u.a. Folgendes berücksichtigen:
 - die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften;
 - den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation;
 - diese Gebrauchsanleitung die im Zusammenhang mit jeder spezifischen Anlage gesehen werden muss;
 - die Regeln fachmännischen Könnens.

- Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich an die Niko-Hotline oder an eine anerkannte Kontrollstelle wenden:

Web-site: <http://www.niko.be>; E-Mail: support@niko.be;

Hotline Belgien: +32 3 778 90 80

Hotline Moeller Deutschland:

Berlin: +49 30 701902-46 Hamburg: +49 40 75019-281

Düsseldorf: +49 2131 317-37 Frankfurt a.M.: +49 69 50089-263

Stuttgart: +49 711 68789-51 München: +49 89 460 95-218

Mail: gebäudeautomation@moeller.net

Österreich: Moeller Gebäudeautomation UG Schrems 0043-2853-702-0

Hotline Slowakei: +421 263 825 155 – E-mail: niko@niko.sk

Im Falle eines Defektes an Ihrem Niko-Produkt, können Sie dieses mit einer genauen Fehlerbeschreibung (Anwendungsproblem, festgestellter Fehler, usw.) an Ihren Moeller- oder Niko-EGH zurückbringen.

4. GARANTIEBESTIMMUNGEN

- Garantiezeitraum: Zwei Jahre ab Lieferdatum. Als Lieferdatum gilt das Rechnungsdatum zu dem der Endkunde das Produkt gekauft hat. Falls keine Rechnung mehr vorhanden ist, gilt das Produktionsdatum.
- Der Endkunde ist verpflichtet, Niko über den festgestellten Mangel innerhalb von zwei Monaten zu informieren.
- Im Falle eines Mangels an dem Produkt hat der Endkunde das Recht auf eine kostenlose Reparatur oder Ersatz. Dies wird von Niko entschieden.
- Niko ist nicht für einen Mangel oder Schaden verantwortlich, der durch unsachgemäße Installation, nicht bestimmungsgemäßen oder unvorsichtigen Gebrauch oder falsche Bedienung oder Anpassen/Ändern des Produktes entsteht.
- Die zwingenden Vorschriften der nationalen Gesetzgebung bezüglich des Verkaufs von Konsumgütern und der Schutz des Kunden in den Ländern in denen Niko direkt oder über seine Tochtergesellschaften, Filialen, Distributoren, Handelsvertretungen oder Vertretern verkauft, haben Vorrang vor den obigen Bestimmungen.

Attention: The product may only be connected to a SELV (safety extremely low voltage) contact, i.e. not to a 230V voltage!

Switch mode:

The jumper is in place. The interface sends respectively an A or B code when a change in state occurs. Suitable for the interfacing of sensors or of a conventional switch.

Pushbutton mode:

The jumper is not in place. The interface keeps sending until the output is selected.

Suitable for contacts of a conventional pushbutton.

Always make sure that the loose wires do not contact any other wires!

2. TECHNICAL DATA

Dimensions: 27 x 40 x 5mm (W x H x D)

Ambient temperature sensor: -25°C to 55°C

A maximum of 4 push buttons or 4 switches per interface.

3. LEGAL WARNINGS

- The installation has to be carried out by a registered installer and in compliance with the statutory regulations.
- This user manual has to be handed over to the user. It has to be included in the electrical installation file and has to be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via the support service.
- During installation, the following has to be taken into account (not limited to list below):
 - The statutory laws, standards and regulations;
 - The state of the art technique at the moment of installation;
 - This user manual, which must be read within the scope of each specific installation, only states general regulations;
 - The rules of proper workmanship

- In case of questions, you can consult Niko's support service or contact a registered control organisation.

Support Belgium:

+32 3 778 90 80

website : <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Support UK:

+44 1525877707

<http://www.nikouk.com>

sales@nikouk.com

In case of a defect, you can return your product to a registered Niko wholesaler, together with a clear description of your complaint (Conditions of use, stated defect...).

4. GUARANTEE PROVISIONS

- Period of guarantee: 2 years from date of delivery. The delivery date is the invoice date of purchase of the product by the consumer. If there is no invoice, the date of production applies.
- The consumer is obliged to inform Niko in writing about the defect, within two months after stating the defect.
- In case of a failure to conform, the consumer has the right to a repair or replacement (decided by Niko) free of charge.
- Niko cannot be held liable for a defect or damage as a result of an incorrect installation, improper or careless use or wrong usage or transformation of the goods.
- The compulsory regulations of the national legislation concerning the sales of consumer goods and the protection of the consumers in the countries where Niko sells, directly or via sister or daughter companies, chain stores, distributors, agents or permanent sales representatives, take priority over the rules and regulations mentioned above.

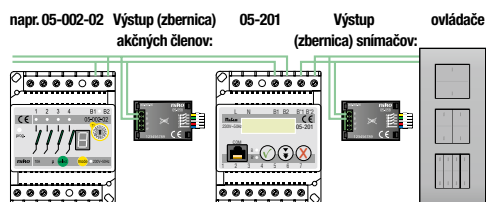
Pred inštaláciou a aktiváciou systému si dôkladne preštudujte návod.

1. POPIS

Na Nikobus je možné pripojiť viacero rozhraní, ktoré umožňujú zapojiť externé senzory s bežnapätovými kontaktami, akými sú detektory pohybu, kontakty na oknách a dverách, snímače teploty a vetra, detektory rozbitia skla atď., ktoré je možné integrovať do automatizačného systému domu. Toto rozhranie mení spínací pulz z kontaktu na správu.

Poznámky:

- Maximálna dĺžka kábla medzi tlačidlom alebo spínacím kontaktom a produktom 05-058: 2 m.
- Systém je možné používať vo vonkajšom prostredí v prípade použitia opláštenia odolného voči striekajúcej vode (napr. Hydro55).
- Štandardne sa medzi svorkami W nachádza mostík (predmontovaný). Vtedy produkt pracuje v „prepínačom“ režime. Keď sa mostík odstráni, je zvolený režim „tlačidlo“. Toto musí byť ukončené pred začatím adresovania.
- Ak sa systém využíva pre snímače, ktoré musia spĺňať požiadavky vysokej spoľahlivosti, k zbernici akčných členov je potrebné pripojiť univerzálne rozhranie.
- Ak sa využíva programovateľná logika, rozhranie sa prednostne pripája k zbernici akčných členov ako spínač; ak sa využíva ako rozhranie, pripája sa ako tlačidlo k zbernici snímačov.



- Vhodné pre NPN a bežnapätové kontakty.
- Prítomná je detekcia napätia zbernice, aby bolo možné overiť, či správa od Nikobus bola na zbernicu umiestnená správne.

Pozor: Tento produkt je možné pripojiť iba ku kontaktu SELV (bezpečnostné extrémne nízke napätie), t.j. nie k napätiu 230V!

Prepínací režim:

Mostík je na svojom mieste. Ak sa uskutoční zmena stavu, rozhranie vysiela prislúchajúci signál A alebo B. Vhodné na prepojenie snímačov alebo konvenčného snímača.

Režim tlačidla:

Mostík nie je prítomný. Rozhranie neustále vysiela, až pokiaľ nie je zvolený výstup. Vhodné na pripojenie tlačidla.

Vždy sa ubezpečte, že voľné drôty nie sú v kontakte so žiadnymi inými drôtmí!

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Rozmery: 27 x 40 x 5mm (Š x V x D)

Snímač pre teplotu okolia: -25° C až 55° C

Maximálne 4 tlačidlá alebo 4 spínače na prevodník.

3. PRÁVNE UPOZORNENIA

- Inštaláciu musí vykonať autorizovaný oprávnený pracovník a musí byť v súlade so zákonnými predpismi a normami.
- Táto užívateľská príručka musí byť odovzdaná používateľovi. Musí byť súčasťou súboru dokumentácie k elektrickej inštalácii a musí prejsť na každého ďalšieho vlastníka. Ďalšie kópie sú k dispozícii na webovej stránke Niko alebo prostredníctvom služby podpory.
- Počas inštalácie treba brať ohľad na nasledovné (nie len body uvedené v tomto zozname):
 - Zákonné predpisy, štandardy a regulácie;
 - Technológia v danom stave v momente inštalácie;
 - Táto užívateľská príručka, ktorá musí byť naštudovaná v rozsahu potrebnom k danej inštalácii, uvádza iba všeobecné predpisy;
 - Pravidlá správneho vypracovania

- V prípade otázok môžete kontaktovať službu podpory firmy Niko.

Podpora Belgicko:

+32 3 778 90 80

webová stránka: <http://www.niko.be>

e-mail: support@niko.be

Podpora Slovensko:

+421 263 825 155

<http://www.niko.sk>

e-mail: niko@niko.sk

V prípade poruchy môžete výrobok vrátiť oficiálnemu predajcovi Niko, spolu s jasne popísanou reklamáciou (podmienky používania, podrobný popis poruchy...).

4. USTANOVENIA ZÁRUKY

- Záručná lehota: 2 roky od dátumu dodania. Dátum dodania je dátum nákupu výrobku zákazníkom, uvedený na faktúre. V prípade neexistencie faktúry platí dátum výroby.
- Zákazník je povinný písomne informovať spoločnosť Niko o vade do dvoch mesiacov od zistenia poruchy.
- V prípade nesplnenia funkčnosti má zákazník právo na bezplatnú opravu alebo náhradu (rozhodne firma Niko).
- Spoločnosť Niko nezodpovedá za poruchu alebo poškodenie v dôsledku nesprávnej inštalácie, nevhodného alebo nedbalého používania, alebo nesprávneho zaobchádzania alebo dopravy tovaru.
- Záväzné predpisy národnej legislatívy, týkajúcej sa predaja tovaru zákazníkom a ich ochrany v krajinách, kde spoločnosť Niko predáva, priamo alebo prostredníctvom partnerských alebo dcérskych spoločností, obchodných reťazcov, distribútorov, agentov alebo stálych obchodných zástupcov, majú prednosť pred pravidlami a predpismi, uvedenými vyššie.

SCHÉMY ZAPOJENIA

